

SUMMARIES

AIDA SANTOS, **Das Questões Enunciativas aos Mundos Representados na Menina e Moça**, *From the Enunciative Questions to the Worlds Portrayed in «Menina e Moça»*.

This article questions the authenticity which during this century has been attributed to the whole text common to the fifteenth century versions of Bernadim Ribeiro's «Menina e Moça». The characteristics noted point to a *heterogeneous text*.

MARIA DE FÁTIMA MARINHO, **Inês de Castro — Outra Era a Vez**, *Inês de Castro — There was Another Time (First and Second Parts)*.

The present article attempts to analyse the metamorphoses which the figure of Inês de Castro has undergone in the past thirty years of Portuguese literary production and attempts to detect the syntactic-semantic components which contribute either to the conservation or to the complete deconstruction of the myth.

RUI CARVALHO HOMEM, **Retrato de Jovem Mulher sobre Fundo Alegórico: Austin Clarke, a Irlanda e o Corpo**, *Portrait of a Young Woman on an Allegorical Background: Austin Clarke, Ireland and the Body*.

The search for specific features of an Irish cultural and literary identity takes an important step forward in Austin Clarke's «The Young Woman of Beare»: this can be seen in the rewriting of a poem from the Gaelic tradition, in its relocation in the historic time chosen by Clarke for the enhanced portrayal of conflicts central to the Irish consciousness, and in the expression of a committed and libertarian attitude towards Ireland and towards the body.

MARIA TERESA LOBO CASTILHO, **Delta Wedding: Um Lugar de Janelas Abertas sobre os Horizontes do Devir**, *Delta Wedding: a Place with Windows Opened onto the Horizons of Becoming*.

The authors's reading of Eudora Welty and her «Delta Wedding» leads to the conclusion that this writer has been giving us her own understanding of the South: a place linked to its past, without, however, being bound by it; on the contrary it is a place with windows opened onto the horizons of becoming. Welty thus appears as a prophetess who sees the South as a kind of heir whose heritage goes beyond its geographic boundaries.

SUMMARIES

ANTÓNIO FRANCO, **Partículas Modais do Português, Portuguese Modal Particles.**

The author demonstrates how some Portuguese lexemes such as *acaso*, *afinal*, *bem*, *cá*, *então*, etc., traditionally considered as adverbs, should be more adequately classified as modal particles (MPs). Syntactic arguments are offered in order to delimitate PMs from adverbs and sentence adverbs, and the notion of a certain type of modality is discussed as a contribution to the definition/description of the MPs. The (pragmatic) functions of the MPs *afinal*, *sempre* and *então* in interrogative sentences as used in certain situations and contexts are analysed.

A. GIROLAMI-BOULINIER e M. DA GRAÇA PINTO, **Structures et Vocabulaire en 4^e Primaires Portugaises et Françaises (Comparaison de Récits Oraux et Écrits dans Chaque Langue), Structures and Vocabulary in the Fourth Year of Portuguese and French Primary School (Comparison of Oral and Written Stories in Both Languages).**

The authors studied the structures and vocabulary, as well as their uses, in stories told by children of the fourth year in of Portuguese and French primary schools. A «dictionary» of the words used in the stories was also organised.

MANUEL GOMES DA TORRE, **Quem foi o Autor de «A Compleat Account»? , Who was the author of «A Compleat Account»?**

There has been little research in Portugal on the history of foreign language teaching. However, among the interesting things which have already been studied is «A Compleat Account», the earliest Portuguese-English, English-Portuguese dictionary, published in London in 1701, and whose author is known only by the initials A.J.. This article attempts to disprove the hypothesis advanced by the British Library that these initials might correspond to Alexander Justice.

SUSAN PARSONS PEREZ CASTILLO, **Gender and Dissent in Colonial New England: Anne Hutchinson and the Antinomian Controversy.**

The author analyses the historical rôle of women in Puritan culture, focusing on certain categories relating to gender in Puritan religious typology and evaluating the main theological and social issues at stake in the Antinomian debate.

SUMMARIES

N. R. HURST, O Ensino e o Estudo de Inglês na Faculdade de Letras da Universidade do Porto (F.L.U.P.), *The Teaching of English in the Faculty of Letters of the University of Oporto.*

The author begins with a discussion of some questions arising from Prof. Gomes da Torre's opening address at the beginning of the 1988/89 academic year, and goes on to describe the developments in «Inglês» being promoted by the «Leitores» in order to improve radically the teaching of English in the Faculty of Letters.

ROZA HUYLEBROUCK, O Português no Ensino Universitário e Para-universitário em Terras de Expressão Neerlandesa: Bélgica/Flandres e Países Baixos, *The Teaching of Portuguese at University and Pre-University Level in Dutch Speaking Countries: Belgium/Flanders and the Netherlands.*

The author focuses on the teaching of Portuguese at the Institutes for Translators and Interpreters in Antwerp and Bruxelles, at the Free University of Bruxelles, at the State University in Ghent, at the Modern Language Centre in Liege, at the University of Amsterdam and at the State University in Utrecht.